

Another term studied for translation is “business tourism”. It can be translated into Russian as “деловой туризм” and also as “бизнес туризм”. However, when translating, it is worth bearing in mind that the concept of business tourism includes the concept of business culture with its own characteristics.

To summarize the above, it is worth noting that the formation of the tourism terminology system is an ongoing process in modern English. The sphere of tourism is actively developing and new terms are being formed along with it. The peculiarity and quality of a translation in tourism is that it must observe the fine line between a correct choice of grammatical constructions, informativeness corresponding to the target audience, and expressiveness corresponding to the type of text.

Литература

1. Инфраструктура туризма и туристический бизнес : учеб. пос. для студ. фак. междунар. отношений спец. Е 25 01 06 «Менеджмент» специализации Е 25010610 «Менеджмент в сфере международного туризма» / авт.-сост.: Л. М. Гайдукевич, М. А. Лавыш, А. Г. Торжок, Н. В. Фомичева. – Мн. : БГУ, 2003. – 203 с.
2. World Tourism Organization [Electronic resource] – Mode of access: <https://www.unwto.org>. – Date of access: 27.04.2022.
3. Сербиновская, А. М. Английский язык для турбизнеса и сервиса. English for travel business and service : учеб. для вузов / А. М. Сербиновская. – М. : Дашков и К, 2006. – 428 с.
4. Филатова, В. В. Особенности перевода международных переводов [Электронный ресурс] / В. В. Филатова // Вестник магистратуры. – 2019. – № 7. – Режим доступа: <https://cyberleninka.ru/article/n/osobennosti-perevoda-mezhdunarodnyh-peregovorov>. – Дата доступа: 27.04.2022.

Сравнительный анализ таможенных кодексов ЕС и ЕАЭС

*Горбатова А. О., студ. I к., БГУ,
науч. рук. Скирко Н. И., канд. экон. наук, доц.*

Один за одним в двух крупнейших интеграционных объединениях на евразийском пространстве – Европейском союзе (ЕС) и Евразийском экономическом союзе (ЕАЭС) – происходит модернизация основных таможенных документов – таможенных кодексов. Таможенный кодекс Союза (ТК ЕС) вступил в силу 1 мая 2016 г., а 1 января 2018 г. вступил в силу Таможенный кодекс ЕАЭС (ТК ЕАЭС). Принятие данных кодифицированных актов является частью политики ЕС и ЕАЭС по дальнейшей модернизации и упрощению таможенных процедур и унификации условий ведения бизнеса [1].

Первое, что заметно при сравнительном анализе – структура документов. ТК ЕС состоит из девяти разделов и 188 статей. В то время как ТК ЕАЭС состоит из девяти разделов и 465 статей. Такое сокращение ТК ЕС состоялось благодаря систематизации и унификации норм для отдельных институтов таможенного права и исключению тех, которые не оправдали своего назначения или признаны не отвечающим современному уровню развития таможенных отношений. Проведем сравнительно-правовой анализ основных направлений действующих сегодня кодифицированных актов в области таможенного права ЕС и ЕАЭС.

1. Обеспечение обмена информацией между таможенными органами и иными компетентными органами ЕС в электронной форме. ТК ЕАЭС также предусматривает, что обмен данными между таможенными органами государств – членов ЕАЭС должен осуществляться в электронной форме на регулярной основе, однако обязательства обмена информацией исключительно в электронной форме не установлено [2].

2. Представление таможенных деклараций и сопроводительных документов в электронной форме в качестве основного механизма. ТК ЕАЭС также предполагает приоритет электронного декларирования и возможность декларирования в письменной форме только в определенных случаях (например, при таможенной процедуре таможенного транзита, таможенном декларировании товаров для личного пользования и др.) [2].

3. Введение концепции «централизованного оформления». В рамках этой концепции УЭО (уполномоченные экономические операторы) будут иметь возможность декларировать товары и уплачивать таможенные платежи в электронной форме по месту своего нахождения вне зависимости от того, через какое государство – член ЕС товары были ввезены на таможенную территорию или в каком государстве – члене ЕС они были использованы. Аналогичного подхода в ТК ЕАЭС не установлено, в настоящее время в ЕАЭС применяется принцип резидентства, который заключается в отсутствии возможности подачи таможенной декларации на территории одного из государств – членов ЕАЭС резидентами других государств – членов ЕАЭС [2].

Таким образом, и ТК ЕС, и ТК ЕАЭС являются документами, вобравшими в себя положения, в определенной мере отражающие требования современности. Однако, как показывает сравнение, в некоторых значимых сферах ТК ЕС предусматривает большую степень упрощений для бизнес-сообщества. Это позволяет использовать европейский опыт для совершенствования таможенного законодательства в рамках ЕАЭС с учетом того, что таможенное регулирование в ЕАЭС в отличие от ЕС относится к исключительной наднациональной компетенции. Кроме того, определенная гармонизация таможенного законодательства ЕС и ЕАЭС способствовала бы упрощению взаимной торговли между обоими интеграционными объединениями в целом и росту экспорта ЕАЭС в ЕС [1].

Литература

1. Романова, М. Е. Сравнительный анализ новелл таможенного кодекса Европейского Союза и таможенного кодекса Евразийского Экономического Союза / М. Е. Романова // Материалы XVI Междунар. науч. конф., Минск, 25 октября 2017 г. / Моск. гос. юр. ун-т им. О. Е. Кутафина. – Минск, 2017. – С. 291–292.

2. Таможенный кодекс Европейского Союза: анализ основных положений и новелл [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://pravo.ua/articles/tamozhennyj-kodeks-evropejsk>. – Дата доступа: 15.03.2022.

Опыт США в интерпретации природного наследия

Ланина К. В., студ. IV к. БГУ,
науч. рук. Боровко М. В., д-р экон. наук, доц.

В XXI в. коммуникация стала основным инструментом для обмена информацией. Она используется не столько с целью получения сухих фактов, сколько чтобы привлечь и увлечь собеседника. Именно на этом базируется интерпретация природного наследия. Как сфера, она сформировалась во второй половине XX в. на базе национальных парков США. Сначала интерпретация представляла собой совокупность методов и приемов коммуникации в сфере образования и пропаганды сохранения природных объектов, совокупность чувственного и эмоционального опыта экскурсоводов в национальных парках. На сегодняшний день это инструмент внедрения природного наследия в сферы экономики и политики, стратегия социально-экономического развития регионов.

Интерпретация природного наследия – «это попытка показать Природу как сложное многогранное единое целое, включающее ландшафт, море, небо, климат, растения, животных, историю, культуру и человека, являющегося зависимой и влияющей (влиятельной) частью Природы» [1]. Ее цель – обеспечить более глубокое понимание и защиту объектов исторического и природного наследия. Автор определяет интерпретацию как *когнитивный процесс, формирующий реальность на основе ее индивидуального восприятия; инструмент коммуникации, способствующий раскрытию смысла объекта наследия посредством пояснения интерпретатором его важности и уникальности, а также формирования у посетителей собственного опыта, эмоционального отклика, уважения и признательности к посещаемому объекту* [2].

Принципы интерпретации, разработанные Ф. Тилденом в 1957 г. [3], являются основой, но в зависимости от географического или социально-экономического факторов постоянно модернизируются. Они широко используются национальными парками США. Создание национальных парков в США